

Gorzów Wlkp. 27 grudnia 2012r.

NK-II.431.1.66.2012.MWoł

Pan

Maciej Stachowiak

ul. Ikara 1a

66 – 400 Gorzów Wlkp.

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 25 października 2012r. zespół kontrolny w składzie:

- Małgorzata Wołejko – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,
- Hanna Kamińska – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pan Zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabył Pan z dniem 19 lipca 2005r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pan pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

Wypełnił Pan obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku swojej pieczęci Wojewodzie Lubuskiemu. Oświadczył Pan, iż nie pamięta czy obowiązek ten dopełnił wobec Ministra Sprawiedliwości oraz ministra właściwego do spraw zagranicznych.

Nie stwierdzono przypadków odmowy wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Prawidłowość pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia na rzecz administracji publicznej sprawdzono na podstawie wystawionych przez Pana rachunków. Potwierdziły one stosowanie stawek zgodnych z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.). W kontrolowanym okresie wykonał Pan na rzecz administracji publicznej w roku 2009 –

43 tłumaczenia, w roku 2010 – 277 tłumaczeń, w roku 2011 – 224 tłumaczenia a w 2012r. do dnia kontroli – 154 tłumaczenia.

Repertorium prowadzone jest w formie pisemnej. Kontrola repertorium wykazała, iż nie zawiera ono wszystkich rubryk, które odpowiadają wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, co nie spełnia postanowienia art. 17 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.).

Pańskie repertorium nie zawiera rubryk w których odnotowuje się:

- datę zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem,
- opis tłumaczonego dokumentu, język, w którym go sporządzono oraz uwag o jego rodzaju, formie i stanie,
- rodzaj wykonanej czynności, język tłumaczenia, liczby stron tłumaczenia oraz liczby sporządzonych egzemplarzy,
- wysokość pobranego wynagrodzenia.

W roku 2009 w okresie objętym kontrolą zarejestrowano 68 tłumaczeń, w 2010r. – 369 tłumaczeń, w 2011r. – 358 tłumaczeń, a w 2012r. do dnia kontroli wykonał Pan 206 tłumaczeń.

W związku z powyższym kontrolowaną działalność w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oceniam negatywnie, natomiast pobieranie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego w zakresie przewidzianym w ustawie oceniam pozytywnie.

Po otrzymaniu projektu wystąpienia pokontrolnego zobowiązał się Pan do prowadzenia repertorium zgodnie z art. 17 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.). Mając na uwadze art.19 ww. ustawy proszę o przesłanie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości oraz ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO
Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli